



MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46  
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71  
e-mail: [office@cca.md](mailto:office@cca.md), <http://www.audiovizual.md>

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46  
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71  
e-mail: [office@cca.md](mailto:office@cca.md), <http://www.audiovizual.md>

## **DECIZIA nr. 3/8**

din 30 ianuarie 2020

**Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV”, urmare a autosesizării membrilor Consiliului Audiovizualului, Tatiana Buraga și Iulian Roșca**

Pe data de 01 octombrie 2019, în conformitate cu prevederile art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, membrii Consiliului Audiovizualului, Tatiana Buraga și Iulian Roșca, au solicitat monitorizarea serviciilor media audiovizuale ale posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV”, la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV” prin prisma solicitării membrilor Consiliului Audiovizualului, Tatiana Buraga și Iulian Roșca. Luând în considerație că nu a fost solicitată o perioadă anumită, aleatoriu a fost selectată perioada 19-21 decembrie 2019.

Rezultatele monitorizării au atestat următoarele:

### **I. RTR Moldova**

În perioada de referință 19-21 decembrie 2019, filmele difuzate de către postul de televiziune „RTR Moldova” au fost subtitrate în limbă română, cu excepția serialului „Дуэт по праву”, difuzat la 20.12.2019, ora 08:20, a cărui subtitrare a avut loc cu întreruperi.

### **II. ITV**

În perioada de referință 19-21 decembrie 2019, filmele difuzate de către postul de televiziune „ITV nu au fost subtitrate în limba română, cu excepția unui singur film – „Поиск улики” (19 decembrie, orele: 15:16:12; 16:06:30; 22:03:44; 22:51:17 și 20 decembrie, ora 15:09:47), care a fost difuzat cu subtitrarea corespunzătoare.

Prin urmare, sunt relevante prevederile **art. 19 alin. (4) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale**, potrivit căruia: *„Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.*

În cadrul dezbaterilor publice, membra Consiliului Audiovizualului, Tatiana Buraga, a declarat că esența autosesizării sale este nu de a sancționa posturile respective, ci de a le responsabiliza să respecte prevederile legale. În acest context, Tatiana Buraga a specificat că

optează pentru o atenționare, chiar dacă au fost atestate unele derapaje de la prevederile Codului serviciilor media audiovizuale.

La rândul său, membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, a menționat că transmisia filmelor artistice și a celor documentare cu dublare sau subtitrare constituie una dintre condițiile determinate de principiile de comunicare audiovizuală pe care furnizorii de servicii media trebuie să le respecte în prestația lor. Totodată, Iulian Roșca a declarat că, dat fiind faptul că amploarea acestei monitorizări se reduce la doi furnizori, ar fi incorect de a se lua o decizie doar în privința acestora. În contextul celor expuse, membrul CA, Iulian Roșca, a reiterat că, uzând de prevederile art. 83 alin. (13) din Codul serviciilor media audiovizuale, optează pentru atenționarea posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV”, cu condiția că la o nouă monitorizare complexă aceștia vor respecta prevederile legale la acest capitol.

Membrul Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache, a declarat că lipsa subtitrării filmelor este o practică anormală, cu toate că acest capitol este prevăzut de legislația în vigoare. De asemenea, Corneliu Mihalache a ținut să specifice că, din propriile observații, postul de televiziune „RTR Moldova”, în unele zile de week-end, în afara perioadei de monitorizare, a difuzat mai multe seriale fără subtitrare. Astfel, Corneliu Mihalache a propus sancționarea postului cu avertizare publică.

Tot în cadrul dezbaterilor publice, membra Consiliului Audiovizualului, Lidia Viziru, a propus direcției de profil să vină cu propuneri de monitorizare a tuturor furnizorilor de servicii media de televiziune, la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

Prezentă la ședință, directoarea postului de televiziune „ITV”, Natalia Poleacova, a declarat că în luna decembrie au obținut un content nou pe care la momentul monitorizării nu au reușit să-l subtitreze. Totodată, Natalia Poleacova a asigurat Consiliul Audiovizualului că în prezent, postul de televiziune „ITV” nu are abateri la acest capitol.

Reprezentanta postului de televiziune „RTR Moldova”, Diana Covali, a declarat că în zilele de week-end, postul de televiziune „RTR Moldova” difuzează toate filmele cu subtitrare, iar în ceea ce privește titrarea parțială a unui film din 20.12.2019, Diana Covali a declarat că acest lucru s-a produs din cauza unor defecțiuni tehnice.

În cadrul dezbaterilor publice au fost făcute două propuneri:

1. A sancționa cu avertizare publică „MEDIA PRO GROUP” SRL, fondatoarea postului de televiziune „ITV”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale (PRO – (3) – A. COZMA, C. MIHALACHE și L. VIZIRU; CONTRA – (3) – D. VICOL, T. BURAGA și Iu. ROȘCA).

2. A sancționa cu avertizare publică „TV-Comunicații Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale (PRO – (2) – C. MIHALACHE și L. VIZIRU; CONTRA – (4) – D. VICOL, A. COZMA, T. BURAGA și Iu. ROȘCA).

Ambele propuneri nu au întrunit numărul necesar de voturi.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova, aprobat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

**DECIDE:**

1. A lua act de rezultatele monitorizării posturilor de televiziune „RTR Moldova” și „ITV” (PRO – (6) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

2. A admite autosesizarea membrilor Consiliului Audiovizualului, Tatiana Buraga și Iulian Roșca, din 01.10.2019 (PRO – (6) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

3. Motivațiile privind rezultatele votării sunt înscrise în Procesul-verbal al ședinței Consiliului Audiovizualului din 30 ianuarie 2020, parte integrantă a prezentei decizii.

4. Prezenta decizie poate fi contestată în ordinea contenciosului administrativ, în termen de 30 de zile de la data comunicării acesteia.

5. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV.

6. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

**PREȘEDINTE**

**Dragoș VICOL**